

I. Disposicions generals

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

22953 *APLICACIÓ provisional del Bescanvi de notes, de 5 de novembre de 2003, constitutiu d'acord entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai sobre el reconeixement recíproc i el canvi de permisos de conducció nacionals. («BOE» 300, de 16-12-2003.)*

Ambaixada de l'Uruguai
Nota núm. 265/5.1/03
JLC/mry

L'Ambaixada de la República Oriental de l'Uruguai a Espanya saluda atentament el Ministeri d'Afers Exteriors del Regne d'Espanya, i tenint en compte que en ambdós països les normes i els senyals que regulen la circulació per carretera s'ajusten al que disposa la Convenció sobre Circulació per Carreteres, adoptada a Viena el 8 de novembre de 1968, i a les classes de permisos i llicències de conducció, que, com les condicions que s'exigeixen i les proves que es realitzen per a la seva obtenció en ambdós Estats, són homologables en l'essencial. Per tant, té l'honor de proposar, en nom del seu Govern, la celebració d'un Acord entre la República Oriental de l'Uruguai i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el canvi dels permisos de conducció nacionals, en els termes següents:

1. La República Oriental de l'Uruguai i el Regne d'Espanya, d'ara endavant «les parts», reconeixen recíprocament els permisos i llicències de conducció nacionals expedits per les autoritats dels estats als qui hi tinguin la residència normal, sempre que estigui en vigor, i d'acord amb l'annex d'aquest Acord.

2. El titular d'un permís o llicència de conducció vàlid i en vigor expedit per una de les parts, sempre que tingui l'edat mínima exigida per l'altre Estat, està autoritzat a conduir temporalment al territori d'aquest els vehicles de motor de les categories per a les quals el seu permís o llicència siguin vàlids, durant el temps que determini la legislació nacional de l'Estat on es pretengui fer valer aquesta autorització.

3. Adquirida la residència normal a l'altre Estat o acreditada documentalment la iniciació del procés per a la seva adquisició, el titular d'un permís o llicència de conducció expedit per un dels estats pot bescanviar el seu permís o llicència de conducció per l'equivalent de l'Estat de residència, sense haver de fer les proves teòriques i pràctiques exigides per obtenir-lo.

4. Com a excepció, els conductors uruguaians que sol·licitin el canvi dels seus permisos de conducció nacionals pels equivalents espanyols de les classes C1, C1+E, C i C+E han d'acreditar, mitjançant la prova corresponent realitzada, si així se sol·licita el canvi en forma oral, que tenen els coneixements tècnics específics sobre la circulació d'aquesta classe de vehicles, exclosos els de mecànica, i els sol·licitants de canvi de permisos equivalents als de les classes C, C+E i D han de fer a més una prova de circulació en vies obertes al trànsit general, utilitzant un vehicle o conjunt de vehicles dels que autoritzen a conduir els permisos esmentats.

5. En el cas que hi hagi dubtes fundats sobre l'autenticitat del permís o llicència que es pretén canviar, l'Estat on se sol·licita pot requerir a l'Estat emissor del document la comprovació del permís o llicència de conducció que sigui dubtós.

6. El que disposa aquest Acord no exclou l'obligació de realitzar les formalitats administratives que estableixi la normativa de cada Estat per al canvi dels permisos de conducció, com omplir un imprès de sol·licitud, presentar un certificat mèdic, un certificat d'inexistència d'antecedents penals o administratius o el pagament de taxa corresponent.

7. El permís bescanviat s'ha de tornar a l'autoritat que el va expedir d'acord amb el que ambdues parts determinin.

8. Ambdues parts han d'intercanviar models dels seus respectius permisos i llicències de conducció.

9. Aquest Acord pot no ser aplicable als permisos expedits en un Estat i l'altre per canvi d'un altre permís obtingut en un tercer Estat.

10. Aquest Acord té una durada indeterminada i pot ser denunciat per qualsevol de les parts, mitjançant notificació per la via diplomàtica, amb tres mesos d'antelació.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, la present Nota i la d'aquest Ministeri d'Afers Exteriors en què expressen l'esmentada conformitat constitueixen un Acord entre la República Oriental de l'Uruguai i el Regne d'Espanya, que s'aplica provisionalment a partir de la data del Bescanvi d'aquestes notes i que entra en vigor en la data de la recepció de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin per via diplomàtica el compliment dels seus requisits interns necessaris per a l'entrada en vigor dels tractats internacionals.

Madrid, 5 de novembre de 2003.

Al Ministeri d'Afers Exteriors.
Madrid.

ANNEX

Taula d'equivalències entre les classes de permisos uruguaians i espanyols

Permisos espanyols	Permisos uruguaians							
	A	B	C	D	F	G ₂	G ₃	H*
A1						X		
A							X	
B	X							
BTP								
C1		X						
C1+E								
C			X	X	X			
C+E				X				
D1		X	X	X				
D1+E								
D					X			
D+E								

(*) No té equivalència.

NOTA VERBAL

El Ministeri d'Afers Exteriors saluda atentament l'Ambaixada de la República Oriental de l'Uruguai a Espanya, i té l'honor d'alludir a la Nota verbal núm. 265/5.1/03 de data 5 de novembre de 2003, el contingut de la qual és el següent:

«L'Ambaixada de la República Oriental de l'Uruguai a Espanya saluda atentament el Ministeri d'Afers Exteriors del Regne d'Espanya, i tenint en compte que en ambdós països les normes i els senyals que regulen la circulació per carretera s'ajusten al que disposa la Convenció sobre circulació per carreteres, adoptada a Viena el 8 de novembre de 1968, i a les classes de permisos i llicències de conducció, que, com les condicions que s'exigeixen i les proves que es realitzen per a la seva obtenció en ambdós Estats, són homologables en l'essencial. Per tant, té l'honor de proposar, en nom del seu Govern, la celebració d'un Acord entre la República Oriental de l'Uruguai i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el canvi dels permisos de conducció nacionals, en els termes següents:

1. La República Oriental de l'Uruguai i el Regne d'Espanya, d'ara endavant "les parts", reconeixen recíprocament els permisos i llicències de conducció nacionals expedits per les autoritats dels estats als qui hi tinguin la seva residència normal, sempre que estiguin en vigor, i d'acord amb l'annex d'aquest Acord.

2. El titular d'un permís o llicència de conducció vàlid i en vigor expedit per una de les parts, sempre que tingui l'edat mínima exigida per l'altre Estat, està autoritzat a conduir temporalment al territori d'aquest els vehicles de motor de les categories per a les quals el seu permís o llicència siguin vàlids, durant el temps

que determini la legislació nacional de l'Estat on es pretengui fer valer aquesta autorització.

3. Adquirida la residència normal a l'altre Estat o acreditada documentalment la iniciació del procés per a la seva adquisició, el titular d'un permís o llicència de conducció expedit per un dels estats pot bescanviar el seu permís o llicència de conducció per l'equivalent de l'Estat de residència, sense haver de realitzar les proves teòriques i pràctiques exigides per a la seva obtenció.

4. Com a excepció, els conductors uruguaians que sollicitin el canvi dels seus permisos de conducció nacionals pels equivalents espanyols de les classes C1, C1+E, C i C+E, han d'acreditar, mitjançant la corresponent prova realitzada, si així se sollicita en forma oral, que tenen els coneixements tècnics específics sobre la circulació d'aquesta classe de vehicles, exclosos els de mecànica, i els sollicitants de canvi de permisos equivalents als de les classes C, C+E i D han de realitzar a més una prova de circulació en vies obertes al trànsit general, utilitzant un vehicle o conjunt de vehicles dels que autoritzen a conduir els permisos esmentats.

5. En el cas que hi hagi dubtes fundats sobre l'autenticitat del permís o llicència que es pretén bescanviar, l'Estat on se sollicita el canvi pot requerir a l'Estat emissor del document la comprovació del permís o llicència de conducció que sigui dubtós.

6. El que disposa aquest Acord no exclou l'obligació de realitzar les formalitats administratives que estableixi la normativa de cada Estat per al canvi dels permisos de conducció, com omplir un imprès de sollicitud, presentar un certificat mèdic, un certificat d'inexistència d'antecedents penals o administratius o el pagament de taxa corresponent.

7. El permís bescanviat s'ha de tornar a l'autoritat que el va expedir d'acord amb el que ambdues parts determinin.

8. Ambdues parts han d'intercanviar models dels seus respectius permisos i llicències de conducció.

9. Aquest Acord pot no ser aplicable als permisos expedits en un estat i l'altre per canvi d'un altre permís obtingut en un tercer Estat.

10. Aquest Acord té una durada indeterminada i pot ser denunciat per qualsevol de les parts, mitjançant notificació per la via diplomàtica, amb tres mesos d'antelació.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, la present Nota i la d'aquest Ministeri d'Afers Exteriors expressant l'esmentada conformitat constitueixen un Acord entre la República Oriental de l'Uruguai i el Regne d'Espanya, que s'aplica provisionalment a partir de la data del Bescanvi d'aquestes notes i que lliura en vigor en la data de la recepció de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin per via diplomàtica el compliment dels seus requisits interns necessaris per a l'entrada en vigor dels tractats internacionals.

Madrid, 5 de novembre de 2003.

Al Ministeri d'Afers Exteriors.
Madrid.»

En resposta a això, aquest Ministeri d'Afers Exteriors es complau a confirmar que la proposta descrita anteriorment és acceptable per al Govern d'Espanya i que la Nota verbal d'aquesta Ambaixada i la present Nota de resposta constitueixen un Acord entre els dos països en aquesta matèria, que s'aplica provisionalment a partir de la data del Bescanvi d'aquestes notes i que entra en vigor en la data de la recepció de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin per via diplomàtica el compliment dels seus requisits interns necessaris per a l'entrada en vigor dels tractats internacionals.

El Ministeri d'Afers Exteriors aprofita aquesta oportunitat per reiterar a l'Ambaixada de la República Oriental de l'Uruguai a Espanya el testimoni de la seva consideració més distingida.

Madrid, 5 de novembre de 2003.

A l'Ambaixada de la República Oriental de l'Uruguai a Espanya.

ANNEX

Taula d'equivalències entre les classes de permisos uruguaians i espanyols

Permisos espanyols	Permisos uruguaians							
	A	B	C	D	F	G ₂	G ₃	H*
A1						X		
A							X	
B	X							
BTP								
C1		X						
C1+E								
C			X	X	X			
C+E				X				
D1		X	X	X				
D1+E								
D					X			
D+E								

(*) No té equivalència.

El present Bescanvi de notes constitutiu d'acord s'aplica provisionalment des del 5 de novembre de 2003, segons estableix l'últim paràgraf de l'esmentat Bescanvi.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 13 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'EDUCACIÓ, CULTURA I ESPORT

22954 REIAL DECRET 1498/2003, de 28 de novembre, pel qual s'homologa el títol de llicenciat en Ciències del Treball, de només segon cicle, de la Facultat de Ciències Econòmiques i Socials, de la Universitat Internacional de Catalunya. («BOE» 300, de 16-12-2003.)

La Universitat Internacional de Catalunya, reconeguda com a universitat privada per la Llei de la Comunitat Autònoma de Catalunya 11/1997, d'1 d'octubre, ha

aprovat el pla d'estudis dels ensenyaments que condueixen a l'obtenció del títol de llicenciat en Ciències del Treball, de només segon cicle, de caràcter oficial i vàlidesa a tot el territori nacional, de la Facultat de Ciències Econòmiques i Socials, la implantació del qual ha estat autoritzada per la Generalitat de Catalunya.

Acreditada l'homologació del pla d'estudis esmentat per part del Consell de Coordinació Universitària i el compliment dels requisits bàsics que preveu el Reial decret 557/1991, de 12 d'abril, sobre creació i reconeixement d'universitats i centres universitaris, vigent en el que no s'oposi a la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats, és procedent l'homologació del títol esmentat.

Aquesta homologació s'efectua d'acord amb el que estableix l'apartat 4 de l'article 35 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, el Reial decret 1592/1999, de 15 d'octubre, pel qual s'estableix el títol de llicenciat en Ciències del Treball i les directrius generals pròpies dels plans d'estudis conduents a obtenir-lo, i altres normes dictades en el seu desplegament.

En virtut d'això, a proposta de la ministra d'Educació, Cultura i Esport i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres a la reunió del dia 28 de novembre de 2003,

DISPOSO:

Article 1. *Objecte.*

1. S'homologa el títol de llicenciat en Ciències del Treball, de només segon cicle, de la Facultat de Ciències Econòmiques i Socials, de la Universitat Internacional de Catalunya, reconeguda com a universitat privada, una vegada acreditada l'homologació del seu pla d'estudis per part del Consell de Coordinació Universitària i el compliment dels requisits bàsics que preveu el Reial decret 557/1991, de 12 d'abril, sobre creació i reconeixement d'universitats i centres universitaris.

L'homologació del pla d'estudis a què s'ha fet referència en el paràgraf anterior ha estat publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» d'1 d'octubre de 2003, per Resolució del Rectorat de la Universitat de 14 de juliol de 2003.

2. La Generalitat de Catalunya pot autoritzar la impartició dels ensenyaments conduents a l'obtenció del títol homologat a l'apartat 1, i la Universitat Internacional de Catalunya pot procedir, en el seu moment, a expedir el títol corresponent.

Article 2. *Avaluació del desenvolupament efectiu dels ensenyaments.*

Als efectes del que disposen aquest Reial decret i els apartats 5 i, si s'escau, 6 de l'article 35 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, transcorregut el període d'implantació del pla d'estudis a què es refereix el paràgraf segon de l'apartat 1 de l'article 1, la universitat ha de sotmetre a avaluació de l'Agència Nacional d'Avaluació de la Qualitat i Acreditació el desenvolupament efectiu dels ensenyaments corresponents.

Article 3. *Expedició del títol.*

El títol al qual es refereix l'apartat 1 de l'article 1 és expedit pel rector de la Universitat Internacional de Catalunya, d'acord amb el que estableix l'apartat 2 de l'article 34 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, i altres normes vigents, amb menció expressa d'aquest Reial decret que homologa el títol.